

## Chambre des Représentants

SESSION 1972-1973.

27 JUIN 1973.

### PROJET DE LOI

réglant l'admissibilité de certains services et de périodes assimilées à l'activité de service pour l'octroi et le calcul des pensions à charge du Trésor public.

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SENAT <sup>e</sup>).

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>.

Champ d'application.

#### ARTICLE 1<sup>er</sup>.

Les dispositions de la présente loi s'appliquent aux personnes dont la pension est à charge du Trésor public ou de la Caisse des ouvriers de l'Etat.

Toutefois, elle ne s'applique pas aux services rendus en qualité de membre de l'armée ou de la gendarmerie.

#### CHAPITRE II.

Admission, au regard de la pension, du temps passé dans certaines situations administratives.

#### ART.2.

Sans préjudice à l'application de dispositions particulières réglant l'incidence de certaines positions ou situations administratives, est pris en considération, tant pour l'octroi que

(<sup>1</sup>) Voir:

*Documents du Sénat:*

4113 (11171-1972): Projet de loi.

4116 (1972-11173): Rapport.

335 (1972-1973): Rapport complémentaire.

*Annales du Sénat:*

I<sup>er</sup> mars, 26 et 27 juin 1973.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1972-1973.

27 JUNI 1973.

### WETSONTWERP

tot regeling van de inaanmerkingneming van bepaalde diensten en van met dienstactiviteit gelijkgestelde perioden voor het toekennen en berekenen van pensioenen ten laste van de Staatskas.

ONTWERP  
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1).

#### HOOFDSTUK I.

Werkingsfeer.

#### ARTIKEL 1.

De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op degenen wier pensioen ten laste van de Staatskas of van de Rijks-werkliedenkas komt.

Deze wet is evenwel niet van toepassing op dienstdoerders als lid van het leger of van de Rijkswacht.

#### HOOFDSTUK II.

Inaanmerkingneming voor pensioen, van de tijd doorgebracht in bepaalde administratieve toestanden,

#### ART.2.

Onverminderd de toepassing van bijzondere bepalingen tot regeling van de weerslag van sommige administratieve toestanden of toestanden, wordt zowel voor de toekenning als

C) Zie:

*Stukken van de Senaat:*

493 (1971-1972): Wetsontwerp.

496 (1972-1973): Verslag.

335 (1972-1973): Aanvullend verslag.

*Handelingen van de Senaat:*

1 maart, 26 en 27 juni 1973.

pour le calcul de la pension de retraite, le temps pendant lequel l'intéressé :

1° a bénéficié d'un congé avec maintien de sa rémunération;

2° a été mis en disponibilité avec jouissance d'un traitement d'attente;

3° a été placé, même sans recevoir de rémunération, dans une situation administrative qui est assimilée à l'activité de service en vertu du statut légal ou réglementaire qui lui est applicable;

4° a bénéficié d'un congé sans traitement, qui n'est pas assimilé à l'activité de service. Ce congé n'est toutefois pris en considération qu'à concurrence d'un mois au maximum au cours d'une année civile déterminée, sauf s'il s'agit d'un congé sollicité en vue de l'exercice d'une activité syndicale, antérieurement à la date à laquelle ont pris cours les dispositions réglementaires fixant, pour la catégorie d'agents dont l'intéressé faisait partie, la situation administrative attachée à l'exercice d'une mission syndicale.

#### ART. 3.

Ne bénéficie pas de l'application de l'article 2, celui qui, pendant les périodes supputables en vertu de cet article, a rendu des services admissibles pour le calcul de sa pension de retraite dans l'un des régimes de pension visés par l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pension du secteur public.

Cette règle ne s'applique pas lorsque les services en cause donnent lieu à l'octroi d'une pension distincte de celle qui est afférente à la fonction pour laquelle l'intéressé a été placé dans une des positions ou situations administratives prévues par l'article 2.

#### ART. 4.

Si l'intéressé a été placé dans une des positions ou situations administratives prévues à l'article 2, 2° et 3°, en vue de lui permettre d'exercer une activité professionnelle, ou dans la situation administrative visée à l'article 2, 4°, en vue de l'exercice d'une activité syndicale, et peut prétendre de ce chef à une pension ou à une rente de retraite, allouées en exécution d'un régime de pension légal, réglementaire, statutaire ou contractuel, autre que ceux qui sont visés à l'article 3, la part de cette pension ou de cette rente correspondant aux périodes validées par l'article 2 est déduite de l'accroissement de pension résultant de l'application de cet article.

En ce qui concerne les avantages dérivant de contrats d'assurance, la déduction prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup> est limitée à la partie de ces avantages découlant des primes dont la charge a été supportée par l'employeur.

L'intéressé est tenu de demander la délivrance des pensions et rentes dont il est question à l'alinéa 1<sup>er</sup>. La déduction

pour de bereckniug van het rustpensioen de tijd in aanmerking genomen gedurende welke de betrokkene :

1° Overlof heeft gekregen met behoud van zijn bezoldiging;

2° in disponibilité is gesteld met een wachtgeld;

3° zelfs onbezoldigd in een administratieve toestand is geplaatst die krachtens zijn wettelijk of reglementair statuut met dienstactiviteit is gelijkgesteld;

4° verlof zonder wedde, dat niet, met dienstactiviteit is gelijkgesteld, heeft gekregen. Dit verlof wordt echter slechts voor ten hoogste een maand in de loop van een bepaald kalen derjaar in aanmerking genomen, behalve wanneer het een verlof betreft dat werd gevraagd om een syndicale werkzaamheid uit te oefenen vóór de ingangsdatum van de reglementaire bepalingen, waarbij, voor de categorie van personeelsleden waartoe de betrokkene behoorde, de administratieve toestand werd vastgesteld die aan de uitoefening van een syndicale opdracht is verbonden.

#### ART. 3.

Op toepassing van artikel 2 heeft geen aanspraak hij die gedurende de perioden die krachtens dat artikel kunnen worden aangerekend, diensten heeft verstrekt die in aanmerking komen voor het berekenen van zijn rustpensioen in een van de pensioenregelingen bedoeld in artikel 1 van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector,

Deze regel vindt geen toepassing wanneer de bewuste diensten aanleiding geven tot toekenning van een ander pensioen dan het pensioen dat verbonden is aan het ambt waarvoor de betrokkene in een van de in artikel 2 genoemde administratieve standen of toestanden is geplaatst.

#### ART. 4.

Is de betrokkene in een van de in artikel 2, 2° en 3°, genoemde administratieve standen of toestanden geplaatst om hem in staat te stellen een beroepswerkzaamheid uit te oefenen, of in een in artikel 2, 4°, bedoelde administratieve toestand om een syndicale werkzaamheid uit te oefenen, en kan hij op grond daarvan aanspraak maken op een rustpensioen of -rente verleend krachtens een niet in artikel 3 bedoelde wettelijke, reglementaire, statutaire of contractuele pensioenregeling, dan wordt het gedeelte van dat pensioen of van die rente dat met de door artikel 2 gevalideerde tijd overeenkomt, afgetrokken van de pensioenverhoging die uit de toepassing van dat artikel volgt.

Ten aanzien van uit verzekeringscontracten volgende voordelen wordt de in het eerste lid bedoelde aftrek beperkt tot het gedeelte van die voordelen dat volgt uit premies waarvan de last door de werkgever is gedragen.

De betrokkene moet de uitkering van de in het eerste lid bedoelde pensioenen en renten aanvragen. De in die bepaling

prévue par cette disposition est opérée même si le paiement de ces pensions et rentes est suspendu en raison de l'exercice d'une activité lucrative.

## ART.5.

Si des périodes prises en considération conformément à l'article 2, 1<sup>er</sup> à 3<sup>e</sup>], interviennent dans la période retenue pour l'établissement de la moyenne des traitements servant de base au calcul de la pension, il est tenu compte pour ces périodes des traitements dont l'intéressé aurait bénéficié s'il était resté en service.

Toutefois, si la personne qui a été mise en disponibilité avec traitement d'attente n'a pas conservé le droit à l'avancement de traitement, le dernier traitement d'activité sert d'élément pour former ou compléter, si besoin en est, la moyenne des traitements servant au calcul de la pension.

Les traitements dont il est question au présent article sont transposés dans les barèmes en vigueur au moment de l'entrée en jouissance de la pension.

## ART.6.

L'intéressé peut faire valoir ses droits à la pension de retraite du chef des infirmités contractées pendant une période durant laquelle il se trouve dans une position ou situation administrative non assortie d'une rémunération, qu'elle soit ou non assimilée à l'activité de service.

Cette disposition n'est toutefois pas applicable lorsque l'infirmité a été contractée pendant une période de disponibilité ou de congé pour convenance personnelle, ou d'absence non autorisée.

## ART.7.

Les pensions de retraite en cours au 1<sup>er</sup> août 1964 sont révisées à partir de cette date, à la demande des intéressés, compte tenu des dispositions de l'article 2, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup>, et des articles 3, 4 et 5.

## ART.8.

§ 1<sup>er</sup>. Si, pendant la période supputable en vertu de l'article 2, 3<sup>e</sup>, l'intéressé désire continuer sa participation au Fonds des pensions de survie, la contribution requise est établie sur la base des traitements dont il aurait bénéficié s'il était resté en service.

Si, à l'issue de cette période, il est mis en non-activité et désire participer ou continuer sa participation au Fonds des pensions de survie, la contribution requise est établie sur la base du traitement dont il aurait bénéficié à la fin de la période supputable en vertu de l'article 2, 3<sup>e</sup>, s'il était resté en service jusqu'à ce moment.

§ 2. Si celui qui est mis en disponibilité avec jouissance d'un traitement d'attente et conservation des droits à l'avancement

hedueeld" afrekk wordt toegepnsr nifs indien de uirbril ing \.ui dic pnsiocnen en rentcu is geschorst wegens het uitofenfen van een winsrgcvende werkzaamheid.

## ART.5.

Vallen overeenkomstig artikel 2, 1<sup>o</sup> tot 3<sup>o</sup>), in aanmerking genormen perioden in de periode die in aanmerking komt voor het vaststellen van het gemiddelde der wedden op grond waarvan het pensioen wordt berekend, dan wordt voor die perioden rekening gehouden met de wedden welke de betrokkene zou hebben genoten indien hij in dienst was gebleven,

Heeft degene die in beschikbaarheid met wachtgeld is gesteld, geen recht op bevordering tot een hogere wedde behouden, dan dient de laatste activiteitswedde om, zo nodig, het gemiddelde der wedden op grond waarvan het pensioen wordt berekend, mede te vormen of aan te vullen,

De in dit artikel bedoelde wedden worden omgezet in de weddeschalen die van kracht zijn op het tijdstip dat het pensioen ingaat.

## ART.6.

De betrokkene kan aanspraak maken op rustpensioen uit hoofde van gebrekkigheden opgedaan tijdens een periode gedurende welke hij zich in een onbezoldigde administratieve stand of toestand bevindt ongeacht of die al dan niet met dienstactiviteit is gelijkgesteld.

Deze bepaling is echter niet toepasselijk wanneer de gebrekkigheid is opgedaan tijdens een periode van beschikbaarheid of van verlof wegens persoonlijke aangelegenheden of van niet geoorloofde afwezigheid.

## ART.7.

De op 1 augustus 1964 lopende rustpensioenen worden op aanvraag van de betrokkenen van deze datum af herzien met inachtneming van het bepaalde in artikel 2, 3<sup>e</sup> en 4<sup>e</sup>, en in de artikelen 3, 4 en 5.

## ART.8.

§ 1. Indien de betrokkene tijdens de krachtens artikel 2, 3<sup>e</sup>, aanrekenbare periode wenst te blijven bijdragen in het Fonds voor overlevingspensioenen, wordt de verschuldigde bijdrage vastgesteld op grond van de wedden welke hij zou hebben genoten als hij in dienst was gebleven.

Wordt hij bij het verstrijken van die periode op non-activiteit gesteld en wenst hij in het fonds voor overlevingspensioenen bij te dragen of voort bij te dragen, dan wordt de verschuldigde bijdrage vastgesteld op grond van de wedde welke hij aan het eind van de krachtens artikel 2, 3<sup>e</sup>, aanrekenbare periode zou hebben genoten als hij tot dat tijdstip in dienst was gebleven.

§ 2. Indien hij die in beschikbaarheid gesteld is met een wachtgeld en met behoud van recht op bevordering tot

cernent de traitement clésir« continuer sa parricipatinu au Fonds des pensions de survie sur la base du traitement plein, b contribution supplémentaire requise se calcule sur la différence entre le traitement dont il aurait bénéficié s'il était resté en service et le traitement d'attente qui lui est attribué.

Si le traitement d'attente vient à être supprimé et que celui qui est en disponibilité désire continuer sa participation au Fonds des pensions de survie, la contribution requise se calcule sur la base du traitement plein dont il aurait bénéficié au moment de la suppression du traitement d'attente, s'il était resté en service.

### CHAPITRE III.

Mesures transitoires pour l'application du chapitre II.

#### ART.9.

§ 1.<sup>er</sup> Les personnes qui, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, se trouvent en congé assimilé à de l'activité de service ou en non-activité en vue de l'exercice d'une mission autre qu'une mission internationale, et qui avaient pris l'engagement de poursuivre leur participation au Fonds des pensions de survie, devront cotiser à partir de cette date sur la base des traitements fictifs prévus, selon le cas, à l'alinéa 1<sup>er</sup> ou à l'alinéa 2 de l'article 8, § 1.<sup>er</sup>.

En outre, elles peuvent demander, dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, que les cotisations qu'elles ont versées pour les périodes de mission antérieures à cette entrée en vigueur, et durant lesquelles elles ont été mises en congé assimilé à de l'activité de service ou en non-activité, soient révisées sur la base des mêmes traitements fictifs. Si elles n'usent pas de cette faculté, la période validée est réduite proportionnellement au rapport entre les traitements sur lesquels elles ont cotisé et ces traitements fictifs.

Celles qui n'avaient pas continué leur participation au Fonds des pensions de survie peuvent souscrire l'engagement de participer à ce fonds à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi. Cet engagement doit être souscrit dans les six mois. La contribution se calcule sur la base des traitements prévus, selon le cas, à l'alinéa 1<sup>er</sup> ou à l'alinéa 2 de l'article 8, § 1.<sup>er</sup>.

§ 2. Si la mission visée au § 1.<sup>er</sup> a pris fin avant l'entrée en vigueur de la présente loi, la période de congé assimilé à de l'activité de service ou de non-activité, validée par des contributions au profit du Fonds des pensions de survie, est réduite selon le rapport formulé au § 1.<sup>er</sup>, alinéa 2.

#### ART. 10.

§ 1.<sup>er</sup> Lorsqu'une personne placée dans une situation administrative visée à l'article 2, 3<sup>o</sup>, pour une autre cause que l'exercice d'une mission, s'y trouve encore à la date de l'en-

ten hogere weelde, naar rnt.i v.m de volcc wedde in het Fonds voor overlevingspensioenen wensr te bijven hijdrugn, wordt de verschuldigde aanvullende bijdrage berckend over het verschil tusson de wedde welke hij zou hebben genoren als hij in dienst was gebleven en het wachrgeld dat hem wordt roegkend,

Wordt het wachrgeld afgeschafte en wenst hij die in beschikbaarheit is gesteld voort in het Fonds voor overlevingspensioenen bij te dragen, dan wordt de verschuldigde bijdrage berekend op grond van de volte wedde welke hij bij de afschaffing van her wachrgeld zou hebben genoren als hij in dienst was geblaven.

### HOOFDSTUK III.

Overgangsmaatregelen voor de toepassing van hoofdstuk II.

#### ART.9.

§ 1. Zij die, op de datum van de inwerkingtreding van deze wet, een met dienstactiviteit gelijkgesteld verlof genieten of op non-activiteit zijn gesteld om een andere dan een internationale opdracht uit te oefenen, en die de verbintenis hadden aangegaan om hun aansluiting bij het Fonds voor overlevingspensioenen voort te zetten, dienen met ingang van die datum bij te dragen op grond van de fictieve wedden bedoeld in het eerste lid dan wel in het tweede lid van artikel 8, § 1.

Bovendien kunnen zij binnen zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet vragen dat de door hen gestorte bijdragen voor de perioden van opdracht die aan deze inwerkingtreding voorafgaan, en gedurende welke zij een met dienstactiviteit gelijkgesteld verlof genoten of op non-activiteit waren gesteld, worden herzien op grond van dezelfde fictieve wedden. Maken zij geen gebruik van dat recht, dan ondergaat de gevalideerde periode een evenredige vermindering volgens de verhouding tussen de wedden waarop zij hebben bijgedragen en die fictieve wedden.

Zij die hun aansluiting bij het Fonds voor overlevingspensioenen niet hebben voortgezet, kunnen de verbintenis aangaan om in dat fonds bij te dragen vanaf de inwerkingtreding van deze wet. Die verbintenis moet binnen zes maanden zijn aangegaan. De bijdrage wordt berekend op grond van de wedden, bedoeld in het eerste lid dan wel in het tweede lid van artikel 8, § 1.

§ 2. Is de in § 1 bedoelde opdracht geëindigd voor de inwerkingtreding van deze wet, dan wordt de periode van met dienstactiviteit gelijkgesteld verlof of van non-activiteit die door bijdragen ten behoeve van het Fonds voor overlevingspensioenen werd gevalideerd, verminderd volgens de verhouding omschreven in § 1, tweede lid.

#### ART. 10.

§ 1. De vereiste bijdragen voor een persoon die zich bevindt in een administratieve toestand als bedoeld in artikel 2, 3<sup>o</sup>, wegens een andere reden dan het uitoefenen van een op-

trée en vigueur de la présente loi et a continué sa participation au Fonds des pensions de survie, les contributions requises sont établies, à partir de cette date, sur la base des traitements dont elle aurait bénéficié si elle était restée au service.

En outre, elle peut, dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, demander que les cotisations qu'elle a versées pour la période antérieure soient révisées sur la base des mêmes traitements fictifs. Si elle n'use pas de cette faculté, la période validée est réduite proportionnellement au rapport entre les traitements sur lesquels elle a cotisé et ces traitements fictifs.

§ 2. Si, pendant une période visée à l'article 2, 3°, qui s'est terminée avant l'entrée en vigueur de la présente loi, une personne a continué sa participation au Fonds des pensions de survie, il est fait application, pour la période en cause, de la réduction de temps prévue au § 1°, alinéa 2, du présent article.

## ART. 11.

Lorsqu'une personne mise en disponibilité avec jouissance d'un traitement d'attente et conservation des droits à l'avancement de traitement se trouve encore dans cette position à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, et a continué sa participation au Fonds des pensions de survie sur la base du traitement plein, la contribution supplémentaire requise s'établit, à partir de cette date, de la manière prévue à l'article 8, § 2.

## CHAPITRE IV.

Admission, au regard de la pension,  
de certaines périodes de service.

## ART. 12.

Les membres du personnel des organismes d'intérêt public qui appartenaient à une des juridictions administratives supprimées par la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, et qui ont été nommés à une fonction judiciaire ou administrative auprès des cours et tribunaux du travail, peuvent faire compter pour l'octroi et le calcul de leur pension de retraite à charge du Trésor public les services qu'ils ont rendus dans l'organisme d'intérêt public dont relevait la juridiction administrative à laquelle ils appartenaient, pour autant que cet organisme ne soit pas assujéti au régime institué par la loi du 28 avril 1958.

Si des périodes prises en considération conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup> interviennent dans la période retenue pour l'établissement de la moyenne des traitements servant de base au calcul de la pension, il est tenu compte, pour ces périodes, des traitements qui ont été alloués aux intéressés par l'organisme auquel ils appartenaient, sans préjudice à l'application de l'article 11 de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public.

dracht, en er op dL' d'it m yan iuwerkingsreeding van deze wet nog steeds in verkeer en voort heeft bijgedragen in het Fonds voor overlevingspensioenen, worden het ingang van die datum vnsgrscrd op grond van de wedde welke hij zou hebben genoten als hij in dienst was gebleven.

Bovendien kan hij, binnen zes maanden na de inwerking-treding van deze wet, vragen dat de bijdragen die hij voor de vorige periode heeft gesort, worden herzien op grond van dezelfde fictieve wedden. Maakt hij geen gebruik van dat recht, dan ondergaat de gevaldicrde periode een evenredige tijdsvermindring volgens de verhouding tussen de wedden waarop hij heeft bijgedragen en die fictieve wedden.

§ 2. Heeft een persoon gedurende een in artikel 2, 3°, bedoelde periode die geëindigd is voor de dag waarop deze wet in werking is getreden, voort bijgedragen in het Fonds voor overlevingspensioenen, dan wordt voor de betrokken periode de bijdragetijd verminderd zoals bepaald is in § 1, tweede lid, van dit artikel.

## ART. 11.

Wanneer degene die in disponibiteit is met wachtgeld en behoud van recht op bevordering tot een hogere wedde, zich nog in die stand bevindt op de dag waarop deze wet in werking treedt, en voort heeft bijgedragen in het Fonds voor overlevingspensioenen op grond van de volle wedde, wordt de vereiste aanvullende bijdrage vanaf die datum vastgesteld zoals bepaald is in artikel 8, § 2.

## HOOFDSTUK IV.

Inaanmerkingneming voor pensioen  
van sommige dienstperioden,

## ART. 12.

De leden van het personeel van de instellingen van openbaar nut die tot ~~de~~ van de administratieve rechtscolleges behoorden welke door de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, werden opgeheven en die in een gerechtelijk of administratief arbnt bij de arbeidshoven en -rechrbanken werden benoemd, kunnen voor de toekenning en de berekening van hun rustpensioen ten laste van de Staatskas de diensttijd doen meetellen welke zij hebben doorgebracht in de instelling van openbaar nut waarvan het administratief rechtscollege waartoe zij behoorden deel uitmaakte, mits deze instelling niet aan de door de wet van 28 april 1958 ingestelde regaling is onderworpen.

Valt de overeenkomstig het eerste lid meetellende tijd in de periode die in aanmerking komt voor het vaststellen van het gemiddelde der wedden op grond waarvan het pensioen wordt berekend, dan wordt er voor deze tijd rekening gehouden met de wedden die aan de betrokkenen werden toegekend door de instelling waartoe zij behoorden, onverminderd de toepassing van artikel II van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector.

Lorsqu'il a été fait application de l'alinéa 1<sup>er</sup> et qu'ultérieurement l'organisme d'intercôte public dont les intéressés faisaient partie vient à être affilié au régime institué par la loi du 28 avril 1958, il est procédé à une répartition de la charge de la pension allouée par le Trésor public, conformément aux dispositions des lois du 28 avril 1958 et du 14 avril 1965.

## ART. 13.

Les personnes exerçant une fonction susceptible de leur conférer des droits à une pension de retraite à charge du Trésor public peuvent faire compter, pour l'octroi et le calcul de cette pension, les services rétribués sur les Fonds des anciennes caisses des veuves et orphelins dissoutes par les arrêtés royaux n<sup>os</sup> 221 et 222 du 27 décembre 1935.

## ART. 14.

§ 1<sup>er</sup>. L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé n'est pas applicable du chef des services admis en vertu des articles 12 et 13, si les intéressés ou leurs ayants droit étaient admis au bénéfice de la pension de retraite ou de survie des employés, des ouvriers, des marins ou des travailleurs salariés au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Si les intéressés ou leurs ayants droit étaient admis au bénéfice de la rente de vieillesse ou de survie, du chef des services précités, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, l'application des articles 1<sup>er</sup> et 15 de la loi du 5 août 1968 est subordonnée à l'introduction d'une demande dans le délai fixé par le Roi.

§ 2. Dans les cas visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, la pension de retraite à charge du Trésor public ou de la Caisse des ouvriers de l'Etat est réduite des avantages en matière de pension résultant de l'application des lois de sécurité sociale du chef des services visés aux articles 12 et 13, à partir de la date à laquelle lesdits services sont pris en considération pour en fixer le montant.

Il en est de même lorsque les bénéficiaires d'une rente de vieillesse visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, n'ont pas introduit la demande prévue par cette disposition.

§ 3. Si, du chef des services admis en exécution de l'article 12, les intéressés peuvent prétendre à un complément de pension extra-légal, la partie de ce complément découlant des primes dont la charge a été supportée par l'employeur est déduite de la pension de retraite à charge du Trésor public ou de la Caisse des ouvriers de l'Etat.

§ 4. Lorsque, du chef des services admis en exécution de l'article 12, il a été fait application de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 5 août 1968, la pension de survie à charge du Trésor public ou de la Caisse des ouvriers de l'Etat est réduite, le cas échéant, de la partie des avantages extra-légaux à laquelle l'ayant droit pourrait prétendre du chef de ces ser-

vices. L'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 5 août 1968 est applicable à l'égard des intéressés qui ont été admis au bénéfice de la pension de retraite à charge du Trésor public ou de la Caisse des ouvriers de l'Etat avant le 5 août 1968, à condition qu'ils aient été affiliés au régime institué par la loi du 28 avril 1958, il est procédé à une répartition de la charge de la pension allouée par le Trésor public, conformément aux dispositions des lois du 28 avril 1958 et du 14 avril 1965.

## ART. 13.

Zij die een ambt hebben dat hun aanspraak op een rustpensioen ten laste van de Staatskas kan verlenen, kunnen voor de toekenning en de berekening van dat pensioen de diensttijd doen meetellen die werd bezoldigd ten laste van de fondsen van de voormalige kassen voor weduwen en wezen welke door de koninklijke besluiten n<sup>os</sup> 221 en 222 van 27 december 1935 werden ontbonden.

## ART. 14.

§ 1. Artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privésector is niet van toepassing uit hoofde van de krachtens de artikelen 12 en 13 in aanmerking genomen diensten, indien de betrokkenen of hun rechtverkrijgenden bij de inwerkingtreding van deze wet in aanmerking kwamen voor rust- of overlevingspensioen voor bedienden, arbeiders, zeelieden of werknemers.

Indien de betrokkenen of hun rechtverkrijgenden bij de inwerkingtreding van deze wet uit hoofde van de eerdervermelde diensten in aanmerking kwamen voor ouderdoms- of overlevingsrente, worden de artikelen 1 en 15 van de wet van 5 augustus 1968 slechts toegepast nadat een aanvraag is ingediend binnen de door de Koning vastgestelde termijn.

§ 2. In de gevallen bedoeld in § 1, eerste lid, wordt het rustpensioen ten laste van de Staatskas of van de Rijkswerkliedenkas verminderd met de voordelen inzake pensioen die uit de toepassing van de wetten inzake sociale zekerheid volgen uit hoofde van de in de artikelen 12 en 13, bedoelde diensten en dit vanaf de datum waarop deze diensten worden in aanmerking genomen, om het bedrag ervan vast te stellen.

Dezelfde regel geldt voor de in § 1, tweede lid, bedoelde gerechtigden op een ouderdomsrente die de daarin voorgescreven aanvraag niet hebben ingediend.

§ 3. Indien de betrokkenen uit hoofde van diensttijd die in uitvoering van artikel 12 in aanmerking komt aanspraak kunnen maken op een extra-legale pensioenaanvulling, wordt het gedeelte van deze aanvulling dat beantwoordt aan de premies waarvan de last door de werkgever werd gedragen, afgetrokken van het rustpensioen ten laste van de Staatskas of van de Rijkswerkliedenkas.

§ 4. Wanneer artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968 werd toegepast uit hoofde van diensttijd die in uitvoering van artikel 12 in aanmerking komt wordt het overlevingspensioen ten laste van de Staatskas of van de Rijkswerkliedenkas in voorkomend geval verminderd met het gedeelte van de extra-legale voordelen waarop de nabestaande aanspraak

vices, et découlaat des primes dont la charge a été supportée par l'employeur.

#### CHAPITRE V.

Dispositions finales et abrogatoires.

##### ART. 15.

L'article 2 de la loi du 17 février 1849 modifiant la loi sur les pensions civiles et ecclésiastiques, complété par l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934, est abrogé.

L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 23 juin 1849 déterminant les limites dans lesquelles les congés accordés aux fonctionnaires et employés peuvent être compris dans la liquidation des pensions, complété par l'arrêté royal du 15 janvier 1898, est abrogé à partir du 1<sup>er</sup> août 1964.

##### ART. 16.

La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Toutefois, les articles 1<sup>er</sup> à 7 produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> août 1964, sauf en ce qui concerne le temps passé en disponibilité avec jouissance d'un traitement d'attente, et l'article 12 produit ses effets le 1<sup>er</sup> novembre 1970.

Bruxelles, le 27 juin 1973.

*Le Président du Sénat,*

zou kunnen maken uit hoofde van deze diensttijd en dat beantwoordt aan de premies waarvan de last door de werkgever werd gedragen.

#### HOOFDSTUK V.

Slor- en opheffingsbepalingen.

##### ART. 15.

Artikel 2 van de wet van 17 februari 1849 dat de wet op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen wijzigt, aangevuld bij het koninklijk besluit nr. 16 van 15 oktober 1934, wordt opgeheven.

Artikel 1 van het koninklijk besluit van 23 juni 1849 vaststellende de beperkingen binnen welke de verloven aan de ambtenaren en bedienden toegestaan, mogen begrepen worden in de verrekening der pensioenen, aangevuld bij het koninklijk besluit van 15 januari 1898, wordt opgeheven met ingang van 1 augustus 1964.

##### ART. 16.

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

De artikelen 1 tot 7 echter hebben uitwerking met ingang van 1 augustus 1964, behalve wat betreft de tijd doorgebracht in beschikbaarheid met een wachtgeld, en artikel 12 heeft uitwerking met ingang van 1 november 1970.

Brussel, 27 juni 1973.

*De Voorzitter van de Senaat,*

P. STRUYE.

*Les Secrétaires, | De Secretarissen,*

A. DUA.

A. VERDIN-LEENAERS.